

03 Esdras 08

1 καὶ μεταγενέστερος τούτων

1 E se tornar mais desses,

[βασιλεύοντος](#) Ἀρταξέρξου τοῦ
do reinado de Artaxerxes, do

Περσῶν [βασιλέως](#) προσέβη Ἑσδρας
dos persas rei, subiu Esdras,

Σαραίου, τοῦ Ἐζεχρίου, τοῦ Χελκίου
do Saraías, do Ezequias, do Hilquias,

τοῦ Σαλήμου, 2 τοῦ Σαδδούκου, τοῦ
do Salum, 2 do Sadoque, do

Ἀχιτώβ, τοῦ Ἀμαρίου, τοῦ [᾽Οζίου](#), τοῦ
Ahitube, do Amarias, do Ozias, do

Βοκκά, τοῦ Ἀβισαΐ, τοῦ Φινεές, τοῦ
Bocas, do Abisai, do Fineias, do

[Ἑλεάζαρ](#), τοῦ [Ἀαρὼν](#) τοῦ [ιερέως](#) τοῦ
Eleazar, do Arão, o sacerdote do

[πρώτου](#). 3 οὗτος Ἑσδρας [ἀνέβη](#) ἐκ
primeiro. 3 Este Esdras subiu da

Βαβυλῶνος [ὡς](#) γραμματεὺς εὐφυῆς ὢν
Babilônia como escriba versado que

ἐν τῷ [Μουσέως νόμῳ](#) τῷ ἐκδεδομένῳ
na de Moisés lei, à concedida

[ὑπὸ](#) τοῦ [Θεοῦ](#) τοῦ Ἰσραήλ, 4 καὶ
pelo Deus do Israel, 4 e

[ἔδωκεν](#) αὐτῷ ὁ [βασιλεὺς δόξαν](#),
deu a ele o rei glória,

[εὐρόντος](#) [χάριν ἐνώπιον](#) αὐτοῦ
do que encontra graça diante dele

[ἐπὶ πάντα](#) τὰ ἀξιώματα αὐτοῦ. 5 καὶ
sobre todos os pedidos dele. 5 E

συνανέβησαν ἐκ τῶν [υἱῶν](#) [Ἰσραὴλ](#)
subiram com dos filhos de Israel,

καὶ τῶν [ἱερέων](#) καὶ [Λευιτῶν](#) καὶ
e dos sacerdotes, e dos levitas, e

[ἱεροψαλτῶν](#) καὶ [θυρωρῶν](#)
dos cantores do templo, e dos porteiros

καὶ [ἱεροδούλων](#) εἰς [Ἱερουσαλήμ](#)
e dos servos do templo a Jerusalém,

6 [ἔτους ἐβδόμου βασιλεύοντος](#)
6 no ano sétimo do reinado

Ἀρταξέρξου ἐν τῷ [πέμπτῳ μηνί](#) οὗτος
de Artaxerxes, no quinto mês (este

[ἐνιαυτὸς ἑβδομος](#) τῷ [βασιλεῖ](#). [ἐξελθόντες](#)
ano sétimo ao rei). Que vão

[γὰρ](#) ἐκ Βαβυλῶνος τῇ νουμηνία τοῦ
pois da Babilônia à lua nova do

[πρώτου μηνὸς παρεγένοντο](#) εἰς
primeiro mês chegaram a

[Ἱερουσαλήμ κατὰ](#) τὴν δοθεῖσαν αὐτοῖς
Jerusalém, como a deram a eles

εὐοδίαν [παρὰ](#) τοῦ [Κυρίου ἐπ'](#) αὐτῷ 7
prosperidade junto do Senhor por ele. 7

ὁ [γὰρ](#) Ἔσδρας [πολλὴν](#) ἐπιστήμην
O pois Esdras grande conhecimento

περιεῖχεν εἰς τὸ μηδὲν παραλιπεῖν τῶν
possuía, ao nada omitir das

ἐκ τοῦ [νόμου Κυρίου](#) καὶ ἐκ τῶν
da lei do Senhor e dos

[ἐντολῶν](#) [διδάξαι πάντα](#) τὸν
mandamentos, a ensinar a todo o

[Ἰσραὴλ δικαιώματα](#) καὶ [κρίματα](#). 8
Israel estatutos e juízos. 8

Προσπεσόντος δὲ τοῦ γραφέντος
Do que se prostrava da escrita

προστάγματος [παρὰ](#) Ἀρταξέρξου
ordem junto do Artaxerxes,

[βασιλέως](#) πρὸς Ἑσδραν τὸν [ιερέα](#) καὶ
rei, a Esdras, ao sacerdote e

ἀναγνώστην τοῦ [νόμου](#) [Κυρίου](#), οὗ
leitor da lei do Senhor, que

ἔστιν ἀντίγραφον τὸ ὑποκείμενον 9
é cópia a entregue: 9

«[βασιλεὺς](#) Ἀρταξέρξης Ἑδρα τῷ
“Rei Artaxerxes a Esdras, ao

[ιερεῖ](#) καὶ ἀναγνώστη τοῦ [νόμου](#)
sacerdote e leitor da lei

[Κυρίου](#) χαίρειν. 10 καὶ τὰ
do Senhor, graça. 10 E as

φιλάνθρωπα ἐγὼ [κρίνας](#) [προσέταξα](#)
benevolências eu que julgo, ordenei

τοὺς βουλομένους ἐκ τοῦ [ἔθνους](#) τῶν
aos que desejarem da etnia dos

[Ἰουδαίων](#) αἰρετίζοντας καὶ τῶν
judeus, que são sacerdotes e dos

[ιερέων](#) καὶ τῶν [Λευιτῶν](#), καὶ τῶν δε
sacerdotes e dos levitas, e dos mas

ἐν τῇ ἡμετέρᾳ [βασιλείᾳ](#), συμπορεύεσθαι
no nosso reino, acompanhar-

σοι εἰς [Ἱερουσαλήμ](#). 11 ὅσοι [οὖν](#)
te a Jerusalém. 11 Quais pois

ἐνθυμοῦνται, συνεξορμάσθωσαν
decidir partam juntos,

[καθάπερ](#) δέδοκται ἐμοί τε καὶ τοῖς
conforme determinar meu, tanto e aos

[ἐπτά φίλοις](#) συμβουλευταῖς, 12 [ὥπως](#)
sete amigos conselheiros, 12 para que

ἐπισκέψονται τὰ κατὰ τὴν Ἰουδαίαν
inspeccionem as como a Judeia

καὶ Ἱερουσαλήμ ἀκολούθως ᾧ ἔχει
e Jerusalém, conforme que está

ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου, 13 καὶ ἀπενεγκεῖν
na lei do Senhor, 13 e levar

δῶρα τῷ Κυρίῳ τοῦ Ἰσραήλ, ἃ
dons ao Senhor do Israel, que

ἠύξάμην ἐγώ τε καὶ οἱ φίλοι, εἰς
votamos eu tanto e os amigos, a

Ἱερουσαλήμ, καὶ πᾶν χρυσίον καὶ
Jerusalém, e todo ouro e

ἀργύριον, ὃ ἐὰν εὑρεθῇ ἐν τῇ χώρα
prata que se encontrar na região

τῆς Βαβυλωνίας, τῷ Κυρίῳ εἰς
da Babilônia ao Senhor a

Ἱερουσαλήμ σὺν τῷ δεδορημένῳ
Jerusalém, com o que foi oferecido

ὑπὸ τοῦ ἔθνους εἰς τὸ ἱερόν τοῦ Κυρίου
pela etnia ao templo do Senhor,

Θεοῦ αὐτῶν τὸ ἐν Ἱερουσαλήμ 14
Deus deles, o em Jerusalém, 14

συναχθῆναι, τό τε χρυσίον καὶ τὸ
ser reunido o tanto ouro e a

ἀργύριον εἰς ταύρους καὶ κριοὺς καὶ
prata para touros, e carneiros, e

ἄρνας καὶ τὰ τούτοις ἀκόλουθα, 15
cordeiros e as estas necessárias, 15

ὥστε προσενεγκεῖν θυσίας τῷ Κυρίῳ
para oferecer sacrifícios ao Senhor

ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ Κυρίου
sobre o altar de sacrifício do Senhor,

Θεοῦ αὐτῶν τὸ ἐν Ἱερουσαλήμ. 16 καὶ
Deus deles, o em Jerusalém. 16 E

πάντα, ὅσα ἐὰν βούλῃ μετὰ τῶν
tudo que se desejares com os

ἀδελφῶν σου ποιῆσαι χρυσίῳ καὶ
irmãos teus fazer com ouro e

ἀργυρίῳ, ἐπιτέλει κατὰ τὸ θέλημα τοῦ
prata, realiza como a vontade do

Θεοῦ σου, 17 καὶ τὰ ἱερὰ σκεύη
Deus teu. 17 E os sagrados utensílios

τοῦ Κυρίου τὰ διδόμενά σοι εἰς τὴν
do Senhor, os dados a ti ao

χρείαν τοῦ ἱεροῦ τοῦ Θεοῦ σου τοῦ ἐν
serviço do templo do Deus teu do em

Ἱερουσαλήμ 18 καὶ τὰ λοιπὰ ὅσα ἂν
Jerusalém, 18 e as demais que

ὑποπίπτῃ σοι εἰς τὴν χρείαν τοῦ ἱεροῦ
Ocorrer - te ao necessário do templo

τοῦ Θεοῦ σου δώσεις ἐκ τοῦ βασιλικοῦ
do Deus teu, darás do real

γαζοφυλακίου. 19 κἀγὼ ἰδοὺ
tesouro. 19 E eu, eis que

Ἄρταξέρξης βασιλεὺς προσέταξας τοῖς
Artaxerxes rei, que ordena aos

γαζοφύλαξι Συρίας καὶ Φοινίκης, ἵνα
tesoureiros da Síria e Fenícia para

ὅσα ἐὰν ἀποστείλῃ Ἔσδρας ὁ ιερεὺς
que se envie a Esdras, o sacerdote

καὶ ἀναγνώστης τοῦ νόμου τοῦ Θεοῦ
e leitor da lei do Deus

τοῦ Ὑψίστου, ἐπιμελῶς διδῶσιν
do Altíssimo, cuidadosamente deu

ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατόν, 20
até de prata talentos cem, 20

ὁμοίως δὲ καὶ ἕως πυροῦ κόρων
como mas também até de trigo de coros

ἑκατόν καὶ οἴνου μετρητῶν ἑκατόν 21
cem, e de vinho metretas cem, 21

καὶ ἄλλα ἐκ πλήθους πάντα κατὰ τὸν
e mas de abundância tudo como

τοῦ Θεοῦ νόμον ἐπιτελεσθήτω
do Deus lei, seja cumprido

ἐπιμελῶς τῷ Θεῷ τῷ ὑψίστῳ,
cuidadosamente ao Deus ao Altíssimo,

ἐνεκεν τοῦ μὴ γενέσθαι ὀργήν εἰς τὴν
para que do não haja ira ao

βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν
reino do rei e dos filhos

αὐτοῦ. 22 καὶ ὑμῖν δὲ λέγεται
dele. 22 Também a vós mas é dito

ὅπως πᾶσι τοῖς ἱερεῦσι καὶ τοῖς
que a todos os sacerdotes, e aos

Λευίταις καὶ ἱεροψάλταις καὶ
levitas, e cantores do templo, e

θυρωροῖς καὶ ἱεροδούλοις καὶ
porteiros, e servos do templo e

πραγματικοῖς τοῦ ἱεροῦ τούτου μηδὲ μία
oficiais do templo deste nenhum

φορολογία μηδὲ ἄλλη ἐπιβουλὴ γίνηται,
tributo nem mas imposição seja,

καὶ μηδένα ἔχειν ἐξουσίαν ἐπιβαλεῖν
e ninguém tenha autoridade a impor

τι τούτοις 23 καὶ σύ, Ἔσδρα,
nada a esses. 23 E tu. Esdras

κατὰ τὴν σοφίαν τοῦ Θεοῦ ἀνάδειξον
como a sabedoria do Deus, nomeia

κριτὰς καὶ δικαστάς, ὅπως δικάζωσιν
juízes e magistrados para que julguem

ἐν ὅλῃ Συρία καὶ Φοινίκη πάντας τοὺς
em toda Síria e Fenícia todos os

ἐπισταμένους τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ σου
que conhecem a lei do Deus teu,

καὶ τοὺς μὴ ἐπισταμένους διδάξεις. 24
e os não que conhecem ensina. 24

καὶ πάντες, ὅσοι ἂν παραβαίνωσι τὸν
E todos quais que transgredirem a

νόμον τοῦ Θεοῦ σου καὶ τὸν βασιλικόν,
lei do Deus teu e a do rei

ἐπιμελῶς κολασθήσονται, ἐάν τε
cuidadosamente serão punidos, se tanto

καὶ θανάτῳ ἐάν τε καὶ
também com morte, se tanto também

τιμωρία ἢ ἀργυρικῇ ζημία ἢ
castigo, ou multa em dinheiro ou

ἀπαγωγῇ». 25 καὶ εἶπεν Ἔσδρας ὁ
exílio”. 25 E disse Esdras, o

γραμματεὺς εὐλογητὸς μόνος Κύριος ὁ
escriba: “Bendito único Senhor, o

Θεὸς τῶν πατέρων μου ὁ δοὺς ταῦτα
Deus dos pais meus, o que dá essas

εἰς τὴν καρδίαν τοῦ βασιλέως, δοξάσαι
ao coração do rei glorificar

τὸν οἶκον αὐτοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, 26
a casa dele a em Jerusalém, 26

καὶ ἐμὲ ἐτίμησεν ἐναντίον τοῦ βασιλέως
e me honrou perante o rei,

καὶ τῶν συμβουλευόντων καὶ [πάντων](#)
e dos conselheiros e todos

τῶν [φίλων](#) καὶ μεγιστάνων αὐτοῦ. 27 καὶ
os amigos e nobres dele. 27 E

ἐγὼ εὐθαρσῆς [ἐγενόμην κατὰ](#) τὴν
eu encorajado fui como a

ἀντίληψιν [Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) μου καὶ
ajuda do Senhor, do Deus meu, e

[συνήγαγον ἄνδρας](#) ἐκ τοῦ [Ἰσραὴλ ὥστε](#)
reuni homens do Israel como

συναναβῆναί μοι. 28 καὶ οὗτοι οἱ
subir comigo”. 28 E estes os

προηγούμενοι [κατὰ](#) τὰς [πατριάς](#) αὐτῶν
líderes, como as famílias deles

καὶ τὰς μεριδαρχίας οἱ [ἀναβάντες](#)
e as divisões, as que subiram

[μετ’](#) ἐμοῦ ἐκ [Βαβυλῶνος](#) ἐν τῇ [βασιλείᾳ](#)
comigo da Babilônia no reinado

Ἀρταξέρξου τοῦ [βασιλέως](#) 29 ἐκ τῶν
do Artaxerxes do rei: 29 dos

[υἱῶν](#) [Φινεές](#), Γηρσών ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
filhos de Fineias, Guerson; dos filhos

Ἰαθαμάρου, Γαμαλιήλ ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
de Itamar, Gamaliel; dos filhos

[Δαυίδ](#), Λαττούς ὁ Σεχενίου 30
de David, Latous, o do Sehenias; 30

ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Φόρος, Ζαχαρίας καὶ [μετ’](#)
dos filhos de Foros, Zacarias, e com

αὐτοῦ ἀπεγράφησαν [ἄνδρες ἑκατὸν](#)
ele foram registrados homens cento

[πεντήκοντα](#) 31 ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Φαὰθ
cinquenta; 31 dos filhos de Faat-

[Μωάβ](#), Ἐλιαωνίας Ζαραίου καὶ [μετ'](#)
Moabe, Eliaonias, de Zaraías, e com

αὐτοῦ [ἄνδρες διακόσιοι](#) 32 ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
ele homens duzentos; 32 dos filhos

Ζαθόης, Σεχενίας Ἰεζήλου καὶ [μετ'](#)
de Zatoes, Sehenias, do Jezelus, e com

αὐτοῦ [ἄνδρες τριακόσιοι](#) ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
ele homens trezentos; dos filhos

Ἀδίν, Ὠβήθ Ἰωνάθου καὶ [μετ'](#)
de Adim, Obete, do Jônatas, e com

αὐτοῦ [ἄνδρες διακόσιοι πενήκοντα](#) 33
ele homens duzentos cinquenta; 33

ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Ἡλάμ, Ἰεσίας Γοθολίου
dos filhos de Elam, Jesias, do Gotolias,

καὶ [μετ'](#) αὐτοῦ [ἄνδρες ἐβδομήκοντα](#) 34
e com ele homens setenta; 34

ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Σαφατίου, Ζαραίας
dos filhos de Safatias, Zaraías,

Μιχαήλου καὶ [μετ'](#) αὐτοῦ [ἄνδρες](#)
do Miguel, e com ele homens

[ἐβδομήκοντα](#) 35 ἐκ τῶν [υἱῶν](#) [Ἰωάβ](#),
setenta; 35 dos filhos de Joabe,

Ἀβαδίας Ἰεζήλου καὶ [μετ'](#) αὐτοῦ
Abadias, do Jezelus, e com ele

[ἄνδρες διακόσιοι](#) δεκαδύο 36 ἐκ τῶν
homens duzentos doze; 36 dos

[υἱῶν](#) Βανίας, Σαλιμῶθ Ἰωσαφίου καὶ
filhos de Bantias, Salimote, do Josafias, e

[μετ'](#) αὐτοῦ [ἄνδρες ἐξήκοντα](#) καὶ [ἐκατόν](#)
com ele homens sessenta e cento;

37 ἐκ τῶν [υἱῶν](#) Βαβί, Ζαχαρίας
37 dos filhos de Babi, Zacarias,

Βηβαΐ καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες
de Bebai, e com ele homens

εἰκοσιοκτώ 38 ἐκ τῶν υἱῶν Ἀστιάθ,
vinte e oito; 38 dos filhos de Astate,

Ἰωάννης Ἀκατὰν καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες
João, de Acatã, e com ele homens

ἐκατὸν δέκα 39 ἐκ τῶν υἱῶν Ἀδωνικάμ,
cento dez; 39 dos filhos de Adonicã,

οἱ ἔσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν
os últimos, e estes os nomes deles:

Ἐλιφαλά τοῦ Γεουήλ καὶ Σαμαίας καὶ
Elifalá, do Gueuel, e Samaias, e

μετ' αὐτῶν ἄνδρες ἑβδομήκοντα 40
com eles homens setenta; 40

ἐκ τῶν υἱῶν Βαγώ, Οὐθὶ ὁ τοῦ
dos filhos de Bago, Uti, o do

Ἰσταλκούρου καὶ μετ' αὐτοῦ ἄνδρες
Istalkuros, e com ele homens

ἑβδομήκοντα. 41 καὶ συνήγαγον αὐτούς
setenta. 41 E reuni - os

ἐπὶ τὸν λεγόμενον Θερὰν ποταμόν, καὶ
junto ao chamado Tera rio, e

παρενεβάλομεν ἡμέρας τρεῖς αὐτόθι, καὶ
acampamos dias três no local, e

κατέμαθον αὐτούς. 42 καὶ ἐκ τῶν
inspecionei - os. 42 E dos

ιερέων καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν οὐχ
sacerdotes ou dos levitas não

εὐρὼν ἐκεῖ 43 ἀπέστειλα πρὸς
que encontra ali, 43 envie a

Ἐλεάζαρον καὶ Ἰδουήλιν καὶ Μαιὰ
Eleazar, e Iduel, e Maia,

καὶ Μασμὰν καὶ Ἀλναθὰν καὶ Σαμαίαν
e Masmã, e Alnatã, e Samaias,

καὶ Ἰώριβον, [Νάθαν](#), Ἐννατάν, [Ζαχαρίαν](#)
e Joribo, Natã, Ennatã, Zacarias

καὶ Μοσόλλαμον τοὺς [ἡγουμένους](#) καὶ
e Mosolamo, aos líderes e

ἐπιστήμονας 44 καὶ [εἶπα](#) αὐτοῖς [ἐλθεῖν](#)
instruídos, 44 e disse - lhes ir

πρὸς Λοδδαῖον τὸν [ἡγούμενον](#) τὸν ἐν τῷ
a Lodaio, ao líder ao no

[τόπῳ](#) τοῦ γαζοφυλακίου, 45
lugar do tesouro, 45

ἐντειλάμενος αὐτοῖς διαλεχθῆναι
que ordena a eles falar com

Λοδδαίῳ καὶ τοῖς [ἀδελφοῖς](#) αὐτοῦ καὶ
Lodaio, e aos irmãos dele e

τοῖς ἐν τῷ [τόπῳ](#) γαζοφύλαξιν [ἀποστεῖλαι](#)
aos no lugar tesoureiros, a enviar-

ἡμῖν τοὺς ἱερατεύσοντας ἐν τῷ [οἴκῳ](#)
nos aos que são sacerdotes na casa

τοῦ [Κυρίου](#) ἡμῶν. 46 καὶ [ἤγαγον](#) ἡμῖν
do Senhor nosso. 46 E trouxeram-nos,

[κατὰ](#) τὴν κραταιὰν [χεῖρα](#) τοῦ [Κυρίου](#)
como a forte mão do Senhor

ἡμῶν [ἄνδρας](#) ἐπιστήμονας τῶν [υἱῶν](#)
nosso, homens instruídos dos filhos

Μοολὶ τοῦ [Λευὶ](#) τοῦ Ἰσραήλ,
de Mooli, do Levi, do Israel,

Ἀσεβηβίαν καὶ τοὺς [υἱοὺς](#) αὐτοῦ καὶ
Asebibias, e aos filhos dele e

τοὺς [ἀδελφούς](#), ὄντας [δέκα](#) καὶ [ὀκτώ](#),
Aos irmãos, que são dez e oito;

47 καὶ Ἀσεβίαν καὶ Ἄννουον καὶ
47 e Asebias, e Anuos e

Ὡσαίαν [ἀδελφὸν](#) ἐκ τῶν [υἱῶν](#)
Osaías, irmão, dos filhos

Χανουναίου καὶ οἱ [υἱοὶ](#) αὐτῶν, [εἴκοσιν](#)
de Kanunaios, e os filhos deles, vinte

[ἄνδρες](#) 48 καὶ ἐκ τῶν ἱεροδούλων,
homens; 48 e dos servos do templo,

ὧν [ἔδωκε](#) Δαυίδ, καὶ οἱ [ἡγούμενοι](#) εἰς
que deu David e os líderes a

τὴν [ἐργασίαν](#) τῶν [Λευιτῶν](#),
o serviço dos levitas,

ἱεροδούλους [διακοσίους](#) καὶ [εἴκοσι](#)
servos do templo duzentos e vinte,

[πάντων](#) ἐσημάνθη ἡ ὀνοματογραφία. 49
todos indicou o registro de nomes. 49

καὶ εὐξάμην [ἐκεῖ](#) νηστείαν τοῖς
E ordenei ali jejum aos

[νεανίσκοις](#) [ἐναντι](#) [Κυρίου](#) ἡμῶν 50
jovens diante do Senhor nosso, 50

[ζητῆσαι](#) [παρ'](#) αὐτοῦ εὐοδίαν
a buscar junto dele próspera jornada

ἡμῖν τε καὶ τοῖς συνοῦσιν
a nós tanto também aos estavam junto

ἡμῖν [τέκνοις](#) ἡμῶν καὶ [κτήνεσιν](#) 51
a nós, filhos nossos e gados, 51

ἐνετράπην [γὰρ αἰτῆσαι](#) τὸν
envergonhava-me pois pedir ao

[βασιλέα](#) πεζοὺς τε καὶ [ἵππεῖς](#)
rei infantaria tanto como cavaleiros

καὶ προπομπὴν [ἐνεκεν](#) ἀσφαλείας
e escolta por causa de proteção

τῆς πρὸς τοὺς ἐναντιούμενους ἡμῖν 52
da aos que se opusessem a nós; 52

εἵπαμεν γὰρ τῷ βασιλεῖ, ὅτι ἡ ἰσχὺς τοῦ
dissemos pois ao rei que a força do

Κυρίου ἡμῶν ἔσται μετά τῶν
Senhor nosso estaria com os

ἐπιζητούντων αὐτὸν εἰς πᾶσαν
que buscassem - no para toda

ἐπανόρθωσιν. 53 καὶ πάλιν ἐδεήθημεν
restauração. 53 E de novo suplicamos

τοῦ Κυρίου ἡμῶν πάντα ταῦτα καὶ
do Senhor nosso todas essas, e

ἐτύχομεν εὐϊλάτου. 54 καὶ ἐχώρισα
encontramos favor. 54 E separei

τῶν φυλάρχων τῶν ἱερέων
dos líderes de famílias dos sacerdotes

ἄνδρας δεκαδύο, καὶ Ἑσερεβίαν καὶ
homens doze, e Eserebias, e

Σαμίαν καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν
Samias e, com eles, dos irmãos

αὐτῶν ἄνδρας δώδεκα, 55 καὶ ἔστησα
Deles homens doze; 55 e pesei

αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ
a eles a prata, e o ouro e

τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ
os sagrados utensílios da casa do

Κυρίου ἡμῶν, ἃ ἐδωρήσατο ὁ
Senhor nosso, que ofereceram o

βασιλεύς, καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ
rei, e os conselheiros dele, e

οἱ μεγιστᾶνες καὶ πᾶς Ἰσραήλ. 56 καὶ
os nobres e todo Israel. 56 E

στήσας παρέδωκα αὐτοῖς ἀργυρίου
que pesa, entreguei - lhes de prata

τάλαντα ἑξακόσια πεντήκοντα καὶ
talentos seiscentos cinquenta, e

σκεύη ἀργυρᾶ ταλάντων ἑκατὸν καὶ
utensílios de prata talentos cem, e

χρυσίου τάλαντα ἑκατὸν καὶ χρυσώματα
de ouro talentos cem, e taças de ouro

εἴκοσι καὶ σκεύη χάλκεα ἀπὸ
vinte e utensílios de bronze de

χρηστοῦ χαλκοῦ στίλβοντα
qualidade, de bronze que brilham

χρυσοειδῇ σκεύη δώδεκα. 57 καὶ εἶπα
como ouro utensílios, doze. 57 E disse-

αὐτοῖς καὶ ὑμεῖς ἅγιοί ἐστε τῷ Κυρίῳ καὶ
lhes: “E vós santos sois ao Senhor, e

τὰ σκεύη τὰ ἅγια, καὶ τὸ χρυσίου καὶ
os utensílios os santos, e o ouro e

τὸ ἀργύριον εὐχῇ τῷ Κυρίῳ, Κυρίῳ
a prata voto ao Senhor, ao Senhor

τῶν πατέρων ἡμῶν 58 ἀγρυπνεῖτε καὶ
dos pais nossos. 58 Vigiai e

φυλάσσετε ἕως τοῦ παραδοῦναι ὑμᾶς
guardai até do entregar vosso

αὐτὰ τοῖς φυλάρχοις τῶν
a eles aos líderes de famílias dos

ιερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ τοῖς
sacerdotes, e dos levitas e aos

ἡγουμένοις τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ ἐν
chefes das famílias do Israel em

Ἱερουσαλήμ, ἐν τοῖς παστοφορίοις τοῦ
Jerusalém, nas câmaras da

οἴκου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. 59 καὶ οἱ
casa do Deus nosso”. 59 E os

παραλαβόντες οἱ ιερεῖς καὶ οἱ
que receberam os sacerdotes e os

Λευῖται τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ
levitas a prata, e o ouro e

τὰ σκεύη τὰ ἐν Ἱερουσαλὴμ
os utensílios os em Jerusalém

εἰσήνεγκαν εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ Κυρίου. 60
levaram ao templo do Senhor. 60

καὶ ἀναζεύξαντες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ
E que partem do rio

Θερά τῇ δωδεκάτῃ τοῦ πρώτου
Tera ao décimo segundo do primeiro

μηνός ἕως εἰσῆλθομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ
mês, até chegamos a Jerusalém

κατὰ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Κυρίου
como a forte mão do Senhor

ἡμῶν τὴν ἐφ’ ἡμῖν καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς
nosso a sobre nós; e livrou - nos

ἀπὸ τῆς εἰσόδου ἀπὸ παντός ἐχθροῦ, καὶ
da partida de todo inimigo, e

ἦλθομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ. 61 καὶ
chegamos a Jerusalém. 61 E

γενομένης αὐτόθι ἡμέρας τρίτης, τῇ
estando no local dia terceiro, ao

ἡμέρα τῇ τετάρτῃ σταθὲν τὸ ἀργύριον
dia ao quarto pesou a prata

καὶ τὸ χρυσίον παρεδόθη ἐν τῷ οἴκῳ
e o ouro entregou na casa

Κυρίου ἡμῶν Μαρμωθὶ Οὐρία
do Senhor nosso a Marmoti, de Urias,

[ιερεῖ](#) 62 καὶ [μετ'](#) αὐτοῦ [Ἐλεάζαρ](#) ὁ
sacerdote, 62 e com ele Eleazar, o

τοῦ [Φινεές](#), καὶ ἦσαν [μετ'](#) αὐτοῦ
do Fineias, e estavam com ele

Ἰωσαβδὸς [Ἰησοῦ](#) καὶ Μωὲθ
Josabdo, do Yeshua, e Moete,

Σαβάννου, οἱ [Λευῖται](#) πρὸς [ἀριθμὸν](#) καὶ
do Sabano, os levitas, a número e

ὀλκὴν ἅπαντα, καὶ ἐγράφη [πᾶσα](#) ἡ
peso, todo e foi registrado todo o

[ὀλκὴ](#) αὐτῶν αὐτῇ τῇ [ὥρᾳ](#). 63 οἱ δὲ
peso deles a ela a hora. 63 Os mas

παραγενόμενοι ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας
que vieram do cativoiro

[προσήνεγκαν](#) [θυσίας](#) τῷ [Θεῷ](#) τοῦ
ofereceram sacrifícios ao Deus do

[Ἰσραὴλ](#) [Κυρίῳ](#), [ταύρους](#) [δώδεκα](#) [ὑπὲρ](#)
Israel, ao Senhor: touros doze por

[παντὸς](#) Ἰσραὴλ, [κριοὺς](#) ἐνενηκονταῆς,
todo Israel, carneiros noventa e seis,

[ἄρνας](#) ἐβδομηκονταδύο, τράγους [ὑπὲρ](#)
cordeiros setenta e dois, bodes por

σωτηρίου [δώδεκα](#) ἅπαντα [θυσίαν](#) τῷ
de salvação doze, tudo sacrifício ao

[Κυρίῳ](#). 64 καὶ [ἀπέδωκαν](#) τὰ
Senhor. 64 E entregaram as

[προστάγματα](#) τοῦ [βασιλέως](#) τοῖς
ordens do rei aos

βασιλικοῖς οἰκονόμοις καὶ τοῖς
reais mordomos e aos

ἐπάρχαις Κοίλης [Συρίας](#)
governadores da Coele- Síria

καὶ [Φοινίκης](#), καὶ ἐδόξασαν τὸ [ἔθνος](#)
e Fenícia, e glorificaram a etnia

καὶ τὸ ἱερὸν τοῦ [Κυρίου](#). 65 καὶ τούτων
e o templo do Senhor. 65 E dessas

τελεσθέντων προσήλθοσάν μοι οἱ
das finais, vieram a mim os

[ἡγούμενοι λέγοντες](#) 66 [οὐκ](#) ἐχώρισαν
líderes, dizendo: 66 “Não separaram

τὸ [ἔθνος](#) τοῦ [Ἰσραὴλ](#) καὶ οἱ [ἄρχοντες](#) καὶ
a etnia do Israel, e os líderes, e

οἱ [ἱερεῖς](#) καὶ οἱ [Λευῖται](#) τὰ
os sacerdotes e os levitas as

ἀλλογενῇ [ἔθνῃ](#) τῆς [γῆς](#) καὶ τὰς
estrangeiras etnias da terra e as

[ἀκαθαρσίας](#) αὐτῶν, [Χαναναίων](#) καὶ
impurezas deles, dos cananeus, e

[Χετταίων](#) καὶ [Φερεζαίων](#) καὶ
heteus, e ferezeus, e

[Ἰεβουσαίων](#) καὶ [Μωαβιτῶν](#) καὶ
jebuseus, e moabitas, e

[Αἰγυπτίων](#) καὶ [Ἰδουμαίων](#) 67 συνώκησαν
egípcios e idumeus; 67 casaram

[γὰρ μετὰ](#) τῶν [θυγατέρων](#) αὐτῶν καὶ
pois com as filhas deles, tanto

αὐτοὶ καὶ οἱ [υἱοὶ](#) αὐτῶν, καὶ
eles quanto os filhos deles, e

ἐπεμίγη τὸ [σπέρμα](#) τὸ [ἅγιον](#) εἰς τὰ
se misturou a semente a santo às

ἀλλογενῇ [ἔθνῃ](#) τῆς [γῆς](#), καὶ
estrangeiras etnias da terra, e

μετεῖχον οἱ προηγούμενοι καὶ οἱ
participaram os líderes e os

μεγιστᾶνες τῆς [ἀνομίας](#) ταύτης [ἀπὸ](#) τῆς
nobres da ilicitude esta desde o
[ἀρχῆς](#) τοῦ [πράγματος](#). 68 καὶ [ἅμα](#) τῷ
início da questão”. 68 E junto ao
[ἀκοῦσαί](#) με ταῦτα διέρρηξα τὰ [ἱμάτια](#)
ouvir meu isso, rasguei as vestes
καὶ τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα καὶ κατέτιλα τοῦ
e a sagrada roupa, e arranquei do
τριχώματος τῆς [κεφαλῆς](#) καὶ τοῦ
cabelo da cabeça e da
πώγωνος καὶ [ἐκάθισα](#) σύννους καὶ
barba, e sentei-me angustiado e
περίλυπος. 69 καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς
muito triste. 69 E foram reunidos a
με ὅσοι ποτὲ ἐπικινοῦντο [ἐπὶ](#) τῷ
mim quais que foram movidos pela
[ρήματι Κυρίου Θεοῦ](#) τοῦ Ἰσραήλ,
palavra do Senhor, Deus do Israel,
ἐμοῦ πενθοῦντος [ἐπὶ](#) τῇ ἀνομία,
do meu do que lamenta por a ilicitude,
καὶ ἐκαθήμην περίλυπος [ἕως](#) τῆς
e fiquei sentado, muito triste, até o
δειλινῆς [θυσίας](#). 70 καὶ [ἐξεγερθεὶς](#)
da tarde sacrifício. 70 E que levantou
ἐκ τῆς νηστείας, διερρηγμένα [ἔχων](#) τὰ
do jejum, rasgadas que tem as
[ἱμάτια](#) καὶ τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα, κάμψας
vestes e a sagrada roupa, que dobra
τὰ [γόνατα](#) καὶ ἐκτείνας τὰς [χεῖρας](#)
os joelhos, e que estende as mãos
πρὸς τὸν [Κύριον ἔλεγον](#) 71 [Κύριε](#),
ao Senhor que diz: 71 “Ó Senhor

ἥσχυμαι καὶ ἐντέτραμμαι κατὰ
envergonho-me e confundo-me diante

πρόσωπόν σου 72 αἱ γὰρ ἁμαρτίαι ἡμῶν
face tua, 72 os pois erros nossos

ἐπλεόνασαν ὕπὲρ τὰς κεφαλὰς
se multiplicaram acima as cabeças

ἡμῶν, αἱ δὲ ἄγνοιαὶ ἡμῶν
nossas, as mas ignorâncias nossas

ὑπερήνεγκαν ἕως τοῦ οὐρανοῦ 73 ἔτι
se elevaram até o céu, 73 ainda

ἀπὸ τῶν χρόνων τῶν πατέρων ἡμῶν,
desde os tempos dos pais nossos,

καί ἐσμεν ἐν μεγάλῃ ἁμαρτίᾳ ἕως τῆς
e estamos em grande erro até o

ἡμέρας ταύτης. 74 καὶ διὰ τὰς
dia este. 74 E pelas

ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ τῶν πατέρων
transgressões nossas e das de pais

ἡμῶν παρεδόθημεν σὺν τοῖς
nossos, fomos entregues, com os

ἀδελφοῖς ἡμῶν καὶ σὺν τοῖς βασιλεῦσιν
irmãos nossos, e com os reis

ἡμῶν καὶ σὺν τοῖς ιερεῦσιν ἡμῶν τοῖς
nossos e com os sacerdotes nossos, aos

βασιλεῦσι τῆς γῆς εἰς ρομφαίαν καὶ
reis da terra, à espada, e

αἰχμαλωσίαν καὶ προνομὴν μετὰ αἰσχύνης
ao cativoiro e ao saque, com vergonha

μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας. 75 καὶ νῦν
até o hoje dia. 75 E agora,

κατὰ πόσον τι ἐγενήθη ἡμῖν
como quão que se tornou a nós

ἔλεος παρὰ σοῦ, Κύριε,
misericórdia junto de ti, ó Senhor,

καταλειφθῆναι ἡμῖν ρίζαν καὶ ὄνομα
ser deixada a nós raiz e nome

ἐν τῷ τόπῳ ἀγιάσματός σου 76 καὶ τοῦ
no lugar do santuário teu, 76 e do

ἀνακαλύψαι φωστῆρα ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ
se revelar luz a nós na casa

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν
do Senhor, do Deus nosso, a dar - nos

τροφὴν ἐν τῷ καιρῷ τῆς δουλείας ἡμῶν;
sustento no tempo da servidão nossa?

καὶ ἐν τῷ δουλεύειν ἡμᾶς οὐκ
E na escravidão nossa, não

ἐγκατελείφθημεν ὑπὸ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
fomos abandonados pelo Senhor nosso,

77 ἀλλὰ ἐποίησεν ἡμᾶς ἐν χάριτι
77 mas fez a nós em graça

ἐνώπιον τῶν βασιλέων Περσῶν δοῦναι
diante dos reis dos persas, a dar -

ἡμῖν τροφὴν 78 καὶ δοξάσαι τὸ ἱερόν
nos sustento, 78 e glorificar o templo

τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ ἐγεῖραι τὴν ἔρημον
do Senhor nosso e levantar a desolada

Σιών, δοῦναι ἡμῖν στερέωμα ἐν τῇ
Sião, a dar - nos firmeza na

Ἰουδαία καὶ Ἱερουσαλήμ. 79 καὶ νῦν
Judeia e Jerusalém. 79 E agora,

τί ἐροῦμεν, Κύριε, ἔχοντες ταῦτα;
que diremos, ó Senhor, que tem isso?

παρέβημεν γὰρ τὰ προστάγματά σου,
Transgredimos pois os mandamentos teus,

ὃ ἔδωκας ἐν χειρὶ τῶν παίδων σου τῶν
que deste em mãos dos servos teus, dos

προφητῶν λέγων, 80 ὅτι ἡ γῆ, εἰς ἣν
profetas, dizendo 80 : ‘A terra à que

εἰσέρχεσθε κληρονομῆσαι, ἔστι γῆ
ides herdar é terra

μεμολυσμένη μολυσμῷ τῶν ἀλλογενῶν
contaminada à impureza dos estrangeiros

τῆς γῆς, καὶ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν
da terra, e da imundícia deles

ἐνέπλησαν αὐτήν. 81 καὶ νῦν τὰς
encheram - na. 81 E agora as

θυγατέρας ὑμῶν μὴ συνοικήσητε τοῖς
filhas vossas não caseis com os

υἱοῖς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν
filhos deles, a as filhas deles

μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν 82 καὶ οὐ
não tomeis aos filhos vossos, 82 e não

ζητήσετε εἰρηνεῦσαι τὰ πρὸς αὐτοὺς τὸν
busqueis ter paz as com eles ao

ἅπαντα χρόνον, ἵνα ἰσχύσαντες
todo tempo, para que, que são fortes,

φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς, καὶ
comais os bens da terra e

κατακληρονομήσητε τοῖς τέκνοις ὑμῶν
deixeis herança aos filhos vossos

ἕως αἰῶνος. 83 καὶ τὰ συμβαίνοντα
até era. 83 E as que acontece

πάντα ἡμῖν γίνεται διὰ τὰ ἔργα ἡμῶν τὰ
todas a nós ser por as obras nossas as

πονηρὰ καὶ τὰς μεγάλας ἀμαρτίας ἡμῶν.
más e os grandes erros nossos.

σὺ γάρ, Κύριε, ἐκούφισας τὰς
Tu pois, ó Senhor, aligeiraste os

ἁμαρτίας ἡμῶν καὶ 84 ἔδωκας ἡμῖν
erros nossos e 84 deste a nós

τοιαύτην ρίζαν πάλιν ἀνεκάμψαμεν
essa raiz, de novo voltamos

παραβῆναι τὸν νόμον σου εἰς τὸ
a transgredir a lei tua, ao

ἐπιμιγῆναι τῇ ἀκαθαρσίᾳ τῶν ἐθνῶν τῆς
misturar a impureza das etnias da

γῆς. 85 οὐχὶ ὠργίσθης ἡμῖν ἀπολέσαι
terra. 85 Não te iraste a nós destruir-

ἡμᾶς ἕως τοῦ μὴ καταλιπεῖν ρίζαν καὶ
nos, até do não deixar raiz, e

σπέρμα καὶ ὄνομα ἡμῶν; 86 Κύριε τοῦ
semente ou nome a nós? 86 Ó Senhor do

Ἰσραήλ, ἀληθινὸς εἶ κατελείφθημεν
Israel, verdadeiro és, deixamos

γὰρ ρίζα ἐν τῇ σήμερον. 87 ἰδοὺ νῦν
pois raiz no hoje. 87 Eis que agora

ἐσμεν ἐνώπιόν σου ἐν ταῖς ἀνομίαις
estamos diante de ti nas ilicitudes

ἡμῶν οὐ γάρ ἐστι στῆναι ἔτι ἔμπροσθέν
nossas, não pois é estar mais diante

σου ἐπὶ τούτοις. 88 καὶ ὅτε
de ti por essas”. 88 E enquanto

προσευχόμενος Ἐσδρας ἀνθωμολογεῖτο
que orava Esdras, que confessa

κλαίων χαμαιπετὴς ἔμπροσθεν τοῦ
que chora, prostrado diante do

ἱεροῦ, ἐπισυνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἀπὸ
templo, reuniram-se a ele de

Ἱερουσαλὴμ ὄχλος πολὺς σφόδρα,
Jerusalém multidão grande muito,

ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίαὶ κλαυθμὸς
homens, e mulheres e jovens, pranto

γὰρ ἦν μέγας ἐν τῷ πλήθει. 89
pois havia grande entre a multidão. 89

καὶ φωνήσας Ἰεχονίας Ἰεήλου τῶν
E exclamou Jeconias, do Jeelus, dos

υἱῶν Ἰσραὴλ εἶπεν Ἐσδρα, ἡμεῖς
filhos de Israel, disse: “Esdras, nós

ἡμάρτομεν εἰς τὸν Κύριον καὶ
erramos ao Senhor e

συνωκίσσαμεν γυναῖκας ἀλλογενεῖς
casamos com mulheres estrangeiras

ἐκ τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς. καὶ νῦν ἐστὶν
das etnias da terra. E agora há

ἐπάνω πᾶς Ἰσραὴλ 90 ἐν τούτῳ γινέσθω
acima todo Israel. 90 Nisto ser

ἡμῖν ὀρκωμοσία πρὸς τὸν Κύριον,
a nós juramento ao Senhor

ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας ἡμῶν τὰς
a expulsar todas as mulheres nossas as

ἐκ τῶν ἀλλογενῶν σὺν τοῖς τέκνοις
das estrangeiras com os filhos

αὐτῶν, ὥς ἐκρίθη σοι, καὶ
deles, como foi determinado a ti, e

ὅσοι πειθαρχοῦσι τῷ νόμῳ Κυρίου.
quais obedecem à lei do Senhor.

91 ἀναστὰς ἐπιτέλει πρὸς σε γὰρ τὸ
91 Levanta-te age, a ti pois a

πρᾶγμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ ἰσχύν ποιεῖν.
questão, e nós contigo força agir”.

92 καὶ [ἀναστὰς](#) Ἑσδρας [ῥρκισε](#)

92 E que se levanta Esdras jurou

τοὺς φυλάρχους τῶν [ἱερέων](#)
aos líderes das famílias dos sacerdotes

καὶ [Λευιτῶν παντὸς](#) τοῦ [Ἰσραὴλ ποιῆσαι](#)
e levitas de todo do Israel fazer

[κατὰ](#) ταῦτα καὶ [ῥμοσαν](#).

como essas, e juraram.

